

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English. **Образец приведён только для ознакомления. Для вашего удобства бланки исполнены на двух языках, но заполнять их для подачи в суд следует на английском языке.**



ОКРУЖНОЙ СУД _____, **ШТАТ МЭРИЛЕНД**

City/County
Города/округа

Located at _____ Telephone _____

Расположенный по адресу _____ Телефон _____

Court Address
Адрес суда

Case No. _____

Дело № _____

Plaintiff/Landlord/Agent
Истец/Арендодатель/Агент

Address of Plaintiff/Landlord/Agent
Адрес Истца/Арендодателя/Агента

City State Zip
Город Штат Почтовый индекс

①Defendant/Tenant
Ответчик/Арендатор

②Defendant/Tenant
Ответчик/Арендатор

③Defendant/Tenant
Ответчик/Арендатор

④Defendant/Tenant
Ответчик/Арендатор

Address of Defendant(s)/Tenant(s)
Адрес Ответчика(-ов)/Арендатора(-ов)

City State Zip
Город Штат Почтовый индекс

EVICTED CANCELED MOVED
 ВЫСЕЛЕН ОТМЕНЕНО ПЕРЕЕХАЛ

CANCELED PAID CANCELED
 ОТМЕНЕНО ОПЛАЧЕНО ОТМЕНЕНО

EXPIRED
 ИСТЕК СРОК

Plaintiff/Landlord/Agent
Истец/Арендодатель/Агент

Constable/Deputy/Sheriff Constable Number Date
Констебль/Заместитель/Шериф Номер констебля Дата

FOR OFFICE USE ONLY
ТОЛЬКО ДЛЯ СЛУЖЕБНОГО ПОЛЬЗОВАНИЯ

PETITION FOR WARRANT OF RESTITUTION

ХОДАТАЙСТВО О ПРЕДПИСАНИИ О ВОССТАНОВЛЕНИИ ПРАВА ВЛАДЕНИЯ

On _____ the court:
Date

На дату _____ Суд:
Дата

determined the amount due to be \$ _____, plus costs of \$ _____
определил подлежащую взысканию сумму в размере \$ _____, плюс издержки в размере \$ _____

ordered that possession of the premises described as _____
be returned to the plaintiff/landlord.
приказал, чтобы право владения помещением, описанным как _____
было возвращено Истцу/Арендодателю.

found the defendant/tenant does not have the right to redeem.
постановил, что Ответчик/Арендатор не имеет права выкупа.

The defendant/tenant:

Ответчик/Арендатор:

has paid (if any):..... \$ _____
произвел следующие платежи (если они были выполнены):..... \$ _____
leaving a balance due of \$ _____
(not including court costs) as of the date of the filing of this petition.
оставив причитающийся к оплате остаток в размере \$ _____
(не включая судебные издержки) на момент подачи данного ходатайства.

remains in possession of the premises and has not complied with the judgment in this case.
продолжает владеть помещением, следовательно, не выполнил судебное решение по этому делу.

The plaintiff/landlord requests a warrant to be issued for possession of the premises.

Истец/Арендодатель требует издания судебного приказа о возвращении права владения помещением.

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this document are true to the best of my knowledge, information, and belief.

Понимая ответственность за дачу ложных показаний, я официально подтверждаю, что содержание этого документа верно согласно моим знаниям и убеждениям и на основании имеющейся у меня информации.

Date
Дата

Signature of Plaintiff/Landlord/Agent/Attorney
Подпись Истца/Арендодателя/Агента/Адвоката

Attorney Number
Номер адвоката

Printed Name
Имя и фамилия печатными буквами

Address
Адрес

City, State, Zip
Город, штат, почтовый индекс

Telephone Number
Номер телефона

Fax
Факс

E-mail
Адрес электронной почты



CIRCUIT COURT FOR _____, MARYLAND
ОКРУЖНОЙ СУД _____, ШТАТ МЭРИЛЕНД

City/County
Города/округа

Located at _____ Case No. _____
 Расположенный по адресу _____ Дело № _____

Court Address
Адрес суда

Plaintiff/Landlord/Agent
Истец/Арендодатель/Агент

①Defendant/Tenant ②Defendant/Tenant
 Ответчик/Арендатор Ответчик/Арендатор

Address of Plaintiff/Landlord/Agent
Адрес Истца/Арендодателя/Агента

③Defendant/Tenant ④Defendant/Tenant
 Ответчик/Арендатор Ответчик/Арендатор

City State Zip
Город Штат Почтовый индекс

Address of Defendant(s)/Tenant(s)
Адрес Ответчика(-ов)/Арендатора(-ов)

City State Zip
Город Штат Почтовый индекс

ORDER FOR WARRANT OF RESTITUTION
ПРИКАЗ О ПРЕДПИСАНИИ О ВОССТАНОВЛЕНИИ ПРАВА ВЛАДЕНИЯ

It is **ORDERED** that a Warrant of Restitution be issued and that:
ПРИКАЗАНО издать предписание о восстановлении права владения и о том, что:

the judgment for possession may be redeemed by payment
 судебное решение о том, что право владения может быть выкуплено путем уплаты
 for rent and late fees in the amount of: \$ _____
 арендной платы и сбора за просрочку в размере: \$ _____
 plus court-awarded costs in the amount of: \$ _____
 плюс судебные издержки в размере: \$ _____
 minus any payments made after _____ in the amount of: \$ _____
Date petition is filed
 за вычетом любых платежей, выполненных после _____ в размере: \$ _____
Дата подачи ходатайства
 for a total amount of: \$ _____
 в общем размере: \$ _____
 payable to the plaintiff/landlord or their agent by cash, certified check, money order, or an electronic or written check
 issued by a political subdivision or on behalf of a governmental entity.
 уплачиваемых Истцу/Арендодателю или их агенту наличными, заверенным чеком или денежным переводом,
 электронным или письменным чеком, выданным политическим подразделением или от имени государственного
 учреждения.

the judgment for possession may not be redeemed.
 судебное решение о том, что право владения не может быть выкуплено.

WARRANT OF RESTITUTION
ПРЕДПИСАНИЕ О ВОССТАНОВЛЕНИИ ПРАВА ВЛАДЕНИЯ

State of Maryland, City/County of _____
 Штат Мэриленд, Город/округ _____

To sheriff /constable:
 Шерифу/констеблю:

Unless defendant/tenant pays the plaintiff/landlord or their agent by cash, certified check, money order,
 or an electronic or written check issued by a political subdivision or on behalf of a governmental entity in the amount
 of \$ _____ plus \$ _____ costs, you are directed to deliver possession of the premises to the
 plaintiff/landlord or their agent or attorney and, unless local law requires otherwise, to remove from the premises,
 by force if necessary, all property of the defendant(s)/tenant(s) and any other occupant(s) within 60 days of the date of
 this order.

Если Ответчик/Арендатор не уплатил Истцу/Арендодателю или их агенту наличными, заверенным чеком или денежным переводом, электронным или письменным чеком, выданным политическим подразделением или от имени государственного учреждения суммы в размере \$ _____ плюс издержки в размере \$ _____, вам приказано передать владение помещением Истцу/Арендодателю или их агенту или адвокату и, если местное законодательство не требует иного, удалить из помещения, при необходимости принудительно, все имущество Ответчика(-ов)/Арендатора(-ов) и любого другого жильца(-ов) в течение 60 дней с даты издания этого приказа.

The judgment for possession may not be redeemed. You are directed to deliver possession of the premises to the plaintiff/landlord or their agent or attorney and, unless local law requires otherwise, to remove from the premises, by force if necessary, all property of the defendant(s)/tenant(s) and any other occupant(s) within 60 days of the date of this order.

Судебное решение о том, что право владения не может быть выкуплено. Вам приказано передать владение помещением Истцу/Арендодателю или их агенту или адвокату и, если местное законодательство не требует иного, удалить из помещения, при необходимости принудительно, все имущество Ответчика(-ов)/Арендатора(-ов) и любого другого жильца(-ов) в течение 60 дней с даты издания этого приказа.

Date
Дата

Judge
Судья

ID Number
Идентификационный номер

TENANTS: NOTICE OF EVICTION
АРЕНДАТОРЫ: УВЕДОМЛЕНИЕ О ВЫСЕЛЕНИИ

The court has ordered you to be evicted.

Суд издал приказ о вашем выселении.

If the property is in Baltimore City, special procedures apply.

Если недвижимость находится в городе Балтимор, применяются специальные процедуры.

See notice on next page for general information and for special procedures in Baltimore City.

См. уведомление на следующей странице этой формы о специальных процедурах в городе Балтимор.

Need free legal help? Call 410-260-1392 or mdcourts.gov/helpcenter

Нужна бесплатная юридическая помощь? Позвоните по телефону 410-260-1392 или посетите веб-сайт mdcourts.gov/helpcenter

To request a **foreign language interpreter** or **reasonable accommodation** under the Americans with Disabilities Act, contact the court immediately.

С просьбой об услугах **устного переводчика с иностранного языка** или **создании разумных приспособлений** в соответствии с Законом об американцах-инвалидах просим незамедлительно обращаться в суд.

cc: Plaintiff, Defendant, 3 copies to Sheriff/Constable

Копия: Истец, Ответчик, 3 копии Шерифу/констеблю

DEFENDANT/TENANT INFORMATION

ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ОТВЕТЧИКА/АРЕНДАТОРА

You can stop an eviction for Failure to Pay Rent by paying the amount that the court determined to be due, plus costs, unless the court has foreclosed your right of redemption. Not sure? Talk with a lawyer for free at a Maryland Court Help Center. Call 410-260-1392 (Mon-Fri, 8:30 AM - 8:00 PM) or visit mdcourts.gov/helpcenter.

Information about available protections for pets during an eviction can be found through the Maryland Department of Agriculture's website at mda.maryland.gov/Pages/Pets-and-eviction.aspx

Вы можете остановить выселение вас за неуплату арендной платы путем уплаты установленную судом сумму задолженности плюс издержки, кроме случая, когда суд лишил вас права выкупа. Не уверены? Получите бесплатную консультацию адвоката в Центре помощи в судах штата Мэриленд. Позвоните по телефону 410-260-1392 (понедельник-пятница, 8:30 - 20:00) или посетите веб-сайт mdcourts.gov/helpcenter.

Информацию о возможностях защиты домашних животных при выселении можно найти на веб-сайте Министерства сельского хозяйства штата Мэриленд по адресу mda.maryland.gov/Pages/Pets-and-eviction.aspx

DEFENDANT/TENANT INFORMATION

ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ОТВЕТЧИКА/АРЕНДАТОРА

(Real Property §§ 8-401(f) & (g))

(Недвижимое имущество §§ 8-401(f) & (g))

The court has ordered enforcement of the judgment for possession that has been entered against you. **THIS MEANS THAT YOU CAN BE FORCIBLY REMOVED (EVICTED) FROM THE PREMISES AT ANY TIME AFTER THE DATE OF THIS ORDER, WITHOUT WARNING. THIS MAY BE YOUR ONLY WARNING.**

Суд издал приказ об исполнении судебного решения о праве владения, которое было вынесено против вас. **ЭТО ОЗНАЧАЕТ, ЧТО ВЫ МОЖЕТЕ БЫТЬ ПРИНУДИТЕЛЬНО ВЫСЕЛЕННЫ ИЗ ПОМЕЩЕНИЯ В ЛЮБОЕ ВРЕМЯ ПОСЛЕ ДАТЫ ИЗДАНИЯ ЭТОГО СУДЕБНОГО ПРИКАЗА БЕЗ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ. ЭТО МОЖЕТ БЫТЬ ЕДИНСТВЕННЫМ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕМ.**

If you have made payment(s) to redeem the property but the landlord does not agree, the court will determine the proper amount. If the court has ordered possession without the right of redemption you may not remain on the premises unless you and the landlord agree in writing that you may stay. Not sure? **Talk with a lawyer for free at a Maryland Court Help Center. Call 410-260-1392 (Mon-Fri, 8:30 AM - 8:00 PM) or visit mdcourts.gov/helpcenter.**

Если вы произвели платеж(-и) для выкупа недвижимости, но Арендодатель не согласен с этим, Суд определит надлежащую сумму. Если Суд распорядился о владении без права выкупа, вы не можете оставаться в помещении, кроме случая, когда вы и Арендодатель согласитесь в письменной форме, что вы можете остаться. Не уверены? **Получите бесплатную консультацию адвоката в Центре помощи в судах штата Мэриленд. Позвоните по телефону 410-260-1392 (понедельник-пятница, 8:30 - 20:00) или посетите веб-сайт mdcourts.gov/helpcenter.**

On the day of the eviction, the sheriff or constable will meet your landlord at the property to witness the eviction. At that time, your landlord may remove your property from the premises. The sheriff or constable will not protect your property.

В день выселения шериф или констебль встретятся с арендодателем по месту нахождения недвижимости для проведения выселения. В это время Арендодатель может удалить ваше личное имущество из помещения. Шериф или констебль не несут ответственности за защиту вашего имущества.

If the sheriff or constable is forced to put you out, your property could become lost, stolen, or damaged. You may be required to pay for the removal, moving, or storage of your possessions.

Если шериф или констебль будут вынуждены выселить вас, часть вашего имущества может быть потеряна, украдена или повреждена. Вам также может потребоваться оплатить расходы на перевозку или хранение вашего имущества.

DEFENDANT/TENANT INFORMATION – Baltimore City (only)

ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ОТВЕТЧИКА/АРЕНДАТОРА – город Балтимор (только)

(Baltimore City Housing & Urban Renewal Subtitle 8A)

(Отдел реконструкции жилья и города Балтимор, Подраздел 8A)

The landlord in a failure to pay rent case, must provide notice to the tenant of the first scheduled eviction date in two ways:

Арендодатель в деле о неуплате арендной платы обязан уведомить Арендатора о первой запланированной дате выселения двумя способами:

1. **Notice mailed by first-class mail** with a certificate of mailing **at least 14 days** before the first scheduled eviction date; **AND**

Отправить уведомление обычной почтой первого класса с квитанцией об отправке не менее чем за 14 дней до первой запланированной даты выселения; И

2. **Notice posted on the premises at least 7 days** before the first scheduled date of eviction.

Вывесить уведомление по месту нахождения не менее чем за 7 дней до первой запланированной даты выселения.

The day of mailing or posting is Day 1. Day 14 must be no later than the day before the scheduled date of eviction. Count holidays and weekends.

День отправки по почте или вывешивания уведомления считается первым днём. Четырнадцатый день должен наступить не позднее, чем за день до запланированной даты выселения. Учитывайте праздничные и выходные дни.

If you or the sheriff believe the notices were not properly provided, the sheriff may refer the issue to a judge to decide.

Если вы или шериф считаете, что уведомления не были вручены надлежащим образом, шериф передаст этот вопрос на рассмотрение судьи для принятия решения.

- If the judge determines that the landlord **DID NOT** give proper notice, the eviction will be vacated/cancelled, and the landlord may apply for a new Warrant of Restitution.

Если судья установит, что Арендодатель **НЕ ВРУЧИЛ** надлежащее уведомление, выселение будет прекращено/отменено, и Арендодатель может обратиться за получением нового предписания о восстановлении права владения.

- If the judge determines that the landlord **DID** give proper notice, the sheriff will execute the eviction immediately.

Если судья установит, что Арендодатель **ВРУЧИЛ** надлежащее уведомление, то шериф немедленно произведёт выселение.

THE FOLLOWING APPLIES TO ALL EVICTIONS: When the sheriff returns possession of the property to the landlord, any of your personal property left in or around the rental unit is considered abandoned. You have no right to the property. The landlord may not put abandoned property in the street, sidewalk, alley, or on any public property. Illegal dumping of abandoned property from an eviction is a misdemeanor. Offenders are subject to a penalty of up to \$1000 per day. A landlord may transport property to a landfill or solid waste facility or donate it to charity.

КО ВСЕМ ВЫСЕЛЕНИЯМ ПРИМЕНЯЕТСЯ СЛЕДУЮЩЕЕ: Когда шериф возвращает владение недвижимостью Арендодателю, любое ваше имущество, оставшееся в арендуемом помещении или около него, считается бесхозным. У вас не права на это имущество. Арендодатель не должен выставлять бесхозное имущество на улицу, тротуар, в переулок или оставлять его на территории общего пользования. Незаконное выбрасывание бесхозного имущества, оставшееся после выселения, является преступлением средней тяжести. Нарушители наказываются штрафом в размере до \$1000 в день. Арендодатель может вывезти бесхозное имущество на свалку или предприятие по утилизации твёрдых отходов, или пожертвовать его на благотворительные цели.

MOBILE HOMES МОБИЛЬНЫЕ ДОМА

Failure to Pay Rent - (Real Property 8A-1701) - Judgment has been entered in favor of the park owner for possession of the premises. This warrant orders that the park owner be put in possession of the premises and that the mobile home be removed. You may have the right to redeem the premises by paying the amount owed plus late fees and court costs by cash, certified check, or money order. If you have received three judgments of rent due in the past 12 months, the landlord may foreclose your right to redeem the premises.

Неуплата арендной платы - (Недвижимое имущество § 8A-1701) - Вынесено судебное решение в пользу владельца парка о возвращении права владения помещением. Этот судебный приказ предписывает, чтобы владельцу парка было передано право владения помещением и мобильный дом был удален. Вы можете получить право выкупа помещения путем оплаты причитающейся суммы плюс сборы за просрочку и судебные издержки наличными, заверенным чеком или денежным переводом. Если вы получили три судебных решения о просрочке арендной платы за последние двенадцать месяцев аренды, то Арендодатель может лишить вас права выкупа помещения.

Tenant Holding Over - (Real Property 8A-1702) - Judgment has been entered in favor of the park owner for possession of the premises. This warrant orders that the park owner be put in possession of the premises and that the mobile home be removed.

Задержка платежа арендатором - (Недвижимое имущество § 8A-1702) - Судебное решение в пользу владельца парка о возвращении права владения помещением. Этот судебный приказ предписывает, чтобы владельцу парка было передано право владения помещением и мобильный дом был удален.

FREE LEGAL HELP
БЕСПЛАТНАЯ ЮРИДИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ

Talk with a lawyer at a Maryland Court Help Center. Call 410-260-1392 (Mon-Fri, 8:30 AM - 8:00 PM) or visit www.mdcourts.gov/helpcenter. We can help an individual with a civil legal problem. We cannot help agents, relatives or third parties. We cannot help businesses, such as LLCs or sole proprietorships.

Поговорите с адвокатом Центра помощи в судах штата Мэриленд. Позвоните по телефону 410-260-1392 (понедельник-пятница, 8:30 - 20:00) или посетите веб-сайт www.mdcourts.gov/helpcenter. Мы можем помочь отдельному лицу, имеющему гражданскую правовую проблему. Мы не можем помогать агентам, родственникам или третьим сторонам. Мы не можем помогать бизнесам, например, обществам с ограниченной ответственностью (LLC) или индивидуальным предпринимателям.